

20/3
Educational (1897) Department.

ORDINARY MS.

154
22/3/97
G.O., No. 187

46200
Dated 20-3-97

INDEXED.

8-8

[Despatch Abstract.]

Exempting Mr. V. C. Gopalachari,
Tahsildar of Udaiyarpalayam, from pass-
ing the Translation Test, Lower grade, in
Tamil.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Local & Municipal

Revenue (1897) Department.

CURRENT No. 304

Order No. 169720-3-97

The Govt is pleased to exempt
M.R. V.C. Gopalachariar from passing
the Translation Test, Lower Grade, in Tamil.
(from orders)

7/18
19/3/97

From

To The Boarder (L.R) No. 10757

The Board of Revenue Land
Revenue, Madras.

For Orders

Please see note for orders

No. 842 Misc.

under cover of G.O. no 684 Ed. D. 5th

Nov. 96. Gopalachariar has failed
to pass the Translation Test in Tamil &
it is now requested that he may be
exempted from passing it.

Dated 5th March 1897.

Received 9 } — do —

Registered 10

Enclosures four (4)

Spare copies —

Hy.

I think he may be exempted
vide his petition.

SUBJECT.

7/18
16/3/97

Yes, he may be exempted

19/3/97

Submitting for the orders of Govt.
letter from the Collector of Tri-
chinopoly recommending that M.R. RY
V.C. Gopalachariar, Tahsildar of
Udaiya Palaiyam may be exempted
from passing the Translation Test,
Lower in Tamil.

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.
	684	Edul	5-11-96 mi
	287	"	8.5.96 SL
	329	"	2.5.96 R
	Public Service Notification		
	325-26	Public	11-5-94 SC
	244	"	13-4-94 SC
	67	Edul	2.2.94 SC

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.

83 1/2

1897

Current no 426 fw fw

From

V. C. Gopalachariar

Tahildar

Udaigar polairam Taluk

To

The Collector of

Trichinopoly.

through the Deputy Collector,

Prigalar Division.

Dated 4th New Cur 503 of 97

Desp 5th fw February 1897.

Recd

Respected Sir,

I beg most respectfully to state that as I have been in B.P. this nos: 1575 & 2186 transferred 9.4.96 12.5.96 to this District as Tahildar of this Taluk (Udaigar polairam) with temporary exemption from passing the Translation Test in Tamil, I went up since joining

this District for the 3rd Class
Veruacular Test as well
as for Translation Test,
both in Tamil & have passed
the former & failed in the
latter, which, I think,
is due mainly to my
bad hand writing in Tamil.
This I regret to say is not
Capable of improvement
in my advanced age and
pressure of work. I have
passed all the tests required
for Deputy Collectorship
including Translation Test
in Telugu.

2. My service under
Government extends over
25 years of which 22
years qualify for pension.
As a Tahsildar on Rs 200
I have a service of about
9 years. In the interim
I held also the Tahsildari
of

(2)
of Koilakuntla Taluk in
the Kurnool District on
Rs 225 for about a year
in place of Mr. A. Laksh-
mana Rao who was
transferred from Koilakunt-
la to Gooty in 1891 and
retransferred from
Gooty to Koilakuntla
on public grounds under
orders of the Board of
Revenue.

3. I am a Tamilian by
birth. I speak Tamil at
home. My optional
language is also Tamil
but having long been
in Telugu Districts, I
have had no opportunity
of acquiring a thorough
knowledge of the Tamil
language & of improving
the hand writing. I
have, however, a fair
knowledge of Tamil.

Sufficient to carry on the
official work. This is uni-
-dent from my having
passed the 3rd Class Ver-
-bacular Test.

4. I beg to add that
during the eight months
I have been in this Dis-
-trict, I have experienced
no kind of difficulty in
the discharge of my duties
from want of a more
thorough knowledge of
Tamil than I possess.

5. For the above peculiar
Circumstances & also in
view of the fact that I
have only a few years
more to serve before
retirement if God should
spare me for some time
I beg your honor will
be pleased to move the
Honorable members
of the Board of Revenue
to

(3)

to apply to Government
for permanently exempting
me from passing the Test
in Tamil as a Special case.

6. For this act of Kind-
-ness I shall ever duly
bound feel highly
thankful.

I beg to remain
Respected Sir,
Your most obedient servant

W. G. S. S. S.

Sahsildar.

Arigalur General Charge Deputy
Collector's Office
Camp. Jayankondasolapuram.

From
M.R. Ry. A. Shanmugasundram Pillai and
Deputy Collector,
Arigalur Division,

To
The Collector of Trichinopoly.

Dated 7th }
Despd 7th } February 1897.
Recvd }

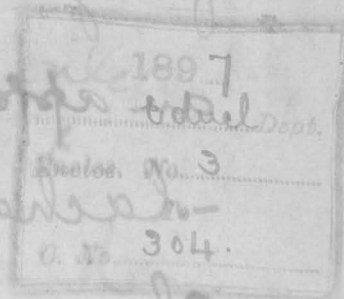
Ref on an. no $\frac{426}{Rev}$ 997.

Encl. 20.

Sir,

I have the honour to submit
for your favourable Consideration
an application from M.R. Ry. V.C. Gopa-
-lachariar, 3rd grade Tahsildar in
Charge of Udaiyarpalaiyam Taluk,
for exemption from passing the Trans-
-lation Test Lower in Tamil.

2. He was sent to us recently from
the District of Anantapur, with the tem-
-porary exemption from the Test, till



the results of the Examination of 1896 are notified. He appeared for this Test, but unfortunately failed probably because his handwriting is not very legible and settled.

3. Although his mother tongue and the optional language in the School was Tamil, he has served all his service of 25 years in Telugu Districts. He is now 45 years old. He speaks Tamil very well, and himself reads and passes orders on his Tamil papers, and is taking statements and depositions in Tamil without difficulty. I have examined him and his writings and find he does better than a Tamilian. The only fault is that he writes too fast in a running hand, and his handwriting is not very legible. I enclose some of the statements recorded in his own hand. He however appeared for and passed 3rd Class Vernacular Test in Tamil.

4. After 25 years of service and 45 years of age it will be very hard to Compel him to Change and improve his Tamil handwriting which is already formed and settled in one way. As he is able to do his work satisfactorily in Tamil in a Tamil District, I beg strongly to support his application for permanent exemption from passing Translation Test in Tamil.

I have &c
(Signed) A. Shanmugasundaram.
Deputy Collector.

(True Copy)

Ref. on Cur. No. 535 of 97.
Rev.

Encl. 2.

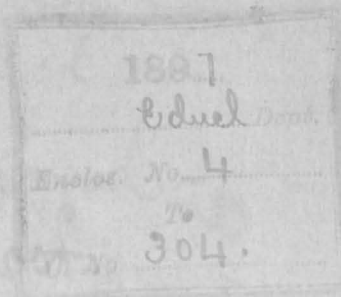
Forwarded to the Secretary to the Commissioners of Land Revenue.

2. Under the Circumstances stated by the General Deputy Collector, I recommend that M. R. R. —

W.C. Gopalachari, Tahsildar of
Udaiyarpalayam, may be exempted
from passing the Translation Test
Lower in Tamil. A Tamil statement
taken by him is submitted for the
perusal of the board.

Trichinopoly }
Collector's office }
22 Febry 1897 } }
Mundakur }
For Ag. Collector.

JW





CURRENT No. 304.

Proceedings of the Board of Revenue

(Land Revenue)

No. 842 Misc., dated 5th March 1897.

Read Endorsement of the Collector of Trichinopoly, Ref. on Cur.
No. 535/Rev. of '97, dated 22nd February 1897.

Resolution

Submitted for the orders of Government
with reference to the correspondence ending with Government
Order, No. 684 Educational, dated 5th November 1896.

2. The application should have been forwarded by the
Collector direct to Government with reference to para 2 of
Government Order No. 287 Educational, dated 8th May 1896, com-
municated with Board's Proceedings No. 191, dated 2nd June 1896

(True Extract)

Reelan
Secretary

To
The Secretary to Government, ~~Revenue Department~~ Local & Municipal Depart-
ment, with letter & Enclos. in original to be ret'd.
The Collector of Trichinopoly.

Md. R. H.

To be returned
to Revenue Board
with reply.

Then given for copying

Then copied

Then examined

Then signed

1897

READ AGAIN G.O., No.
189

DATED

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No

ORDER OF GOVERNMENT

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
IN ORIGINAL.

N.B.--

A = Copy in full.

B = Not to be copied.

P = Copy abstract only.

Q = Copy heading only